

Le Petit Prince

小王子

[法] 安托万·德·圣-埃克苏佩里 著

树才 译





Le Petit Prince

[法] 圣-埃克苏佩里 著
树 才 译



中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

小王子 / (法) 圣 - 埃克苏佩里著; 树才译. -- 北京: 中信出版社, 2018.10
ISBN 978-7-5086-9602-7

I. ①小… II. ①圣… ②树… III. ①童话—法国—现代 IV. ① I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 225482 号

小王子

著 者: [法] 圣 - 埃克苏佩里

译 者: 树才

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承印者: 深圳当纳利印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/32

印 张: 4.25

字 数: 83 千字

版 次: 2018 年 10 月第 1 版

印 次: 2018 年 10 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-9602-7

定 价: 45.00 元

版权所有 · 侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

作家榜推荐词



一定不会再有这么浪漫的事了：有一个人，一生都在星空下飞行，然后变成了一颗星星，悬挂在我们头顶。

一定不会再有这么奇妙的事了：有一个人，只用一篇童话，就征服了9岁到99岁的全人类的心。

一定不会再有这么神秘的事了：有一个人，他在大地上生活了44年，然后像一只鸟，消失在茫茫夜空，从此杳无音讯。

这个人叫圣-埃克苏佩里，是个诗人。

一定不会再有这么迷人的句子了：

所以，等你驯养了我，那会非常美妙！金色的麦子，会让我想起你。我会爱上风吹过麦田的声音……

一定不会再有这么深刻的句子了：

因为你为你的玫瑰花了那么多时间，它才变得那么重要。

所以，聂鲁达说，全世界都应该停下来，听一听诗人的声音。我说过，这是一本足以让人永葆童心的小书，它诉说的是

一个从遥远的星球来到我们地球的小王子。他看到了一个傲慢的国王，一个任性的酒鬼，一个唯利是图的商人，一个死守教条的地理学家，还有一朵脆弱又倔强的玫瑰花，一只渴望被驯养的狐狸……这本小小的书，成了一面透亮的镜子，照出了一个荒唐的成人世界。它在提醒我们，只有爱，才是最高的哲学，才是我们活下去的唯一理由。

一定不会再有这么纯洁又孤单的书了。

一定不会再有这么美好得让人心碎的书了。

一定不会再有这么简单得如同苍穹一样的书了。

最后，我还要说，一定不会再有比树才先生翻译《小王子》更完美的了。

因为他是一位天真得如同圣-埃克苏佩里一样的诗人，他的文字干净、优雅，这也该是每一个读者的幸运。

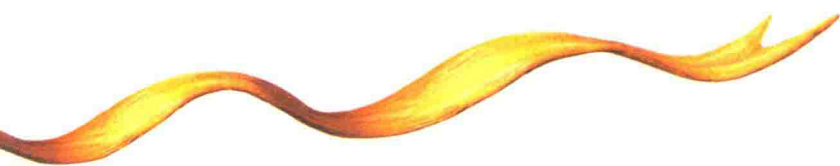
何三坡

2016年11月16日于作家榜

目 录
TABLE

小王子
译后记

001
115





小王子



献给莱昂·韦尔特

孩子们，请原谅我把这本书献给了一个大人。我的第一个理由：这个大人是我在世界上最要好的朋友。第二个理由：这个大人他什么都懂，连小人书都懂。第三个理由：这个大人住在法国，他在那里又冷又饿。他需要得到安慰。如果这三个理由还不够，我很想把这本书献给后来成了大人的那个孩子。所有的大人当初都是孩子（但是很少有大人记得这一点）。所以，我把题词改一下：

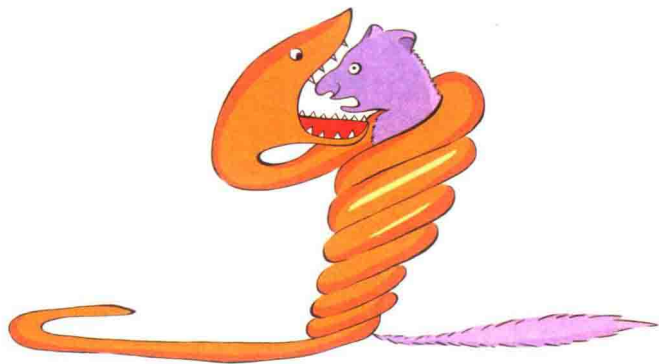
献给还是个小男孩时的莱昂·韦尔特





I

我六岁那年，有一次，在一本书里看见一幅很棒的图画，那本书叫《亲身经历的故事》，写原始森林。那幅图画上，一条大蟒蛇正在吞吃一头猛兽。我把它描了下来。



书里写着：“大蟒蛇把猎物整个吞下，嚼都不嚼。然后，它动弹不了，它得睡上整整六个月，才能消化肚子里的东西。”

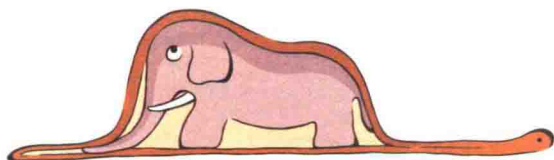
对原始森林的探险，我当时想得很多。于是，我也用一支彩色铅笔，画出了我的第一张画。画作第1号。就像这样：



我把我的杰作拿给大人们看，问他们：“我的画是不是让你们很害怕？”

他们回答：“一顶帽子有什么好怕的？”

可我画的不是帽子呀。我画的是一条大蟒蛇，正在消化一头大象。于是我把大蟒蛇的肚子里面也画了出来，好让大人们看个明白。大人们老是要人解释。这是画作第2号：



大人们劝我不要再画大蟒蛇了，还是专心学地理、历史、算术和语法吧。就这样，我六岁时放弃了画家生涯。画作第1号和第2号的挫折，让我泄了气。大人们自己什么也弄不懂，却要孩子们一遍一遍地解释，真够累人的……

我只好另选职业。我学会了驾驶飞机。世界各地，我差不多都去过。的确，地理对我很有用。只要看一眼，我就能认出，哪里是中国，哪里是亚利桑那。如果夜里迷航了，这很管用。

在我的生活中，我同很多严肃的人打过很多的交道。在大人们中间，我经历了很多。我就近观察他们。不过，我对他们的看法，没有多大改善。

碰到头脑清楚一点的大人，我会拿出一直保存着的画作第1号给他看。我想知道他能不能看懂。但大人总是这么回答我：“这是一顶帽子。”所以，我就懒得跟他说大蟒蛇、原始森林或者星星了。我只好说一些他能懂的事情。我跟他谈桥牌、高尔夫、政治或者领带。大人就挺满意，觉得认识了一个正常人……



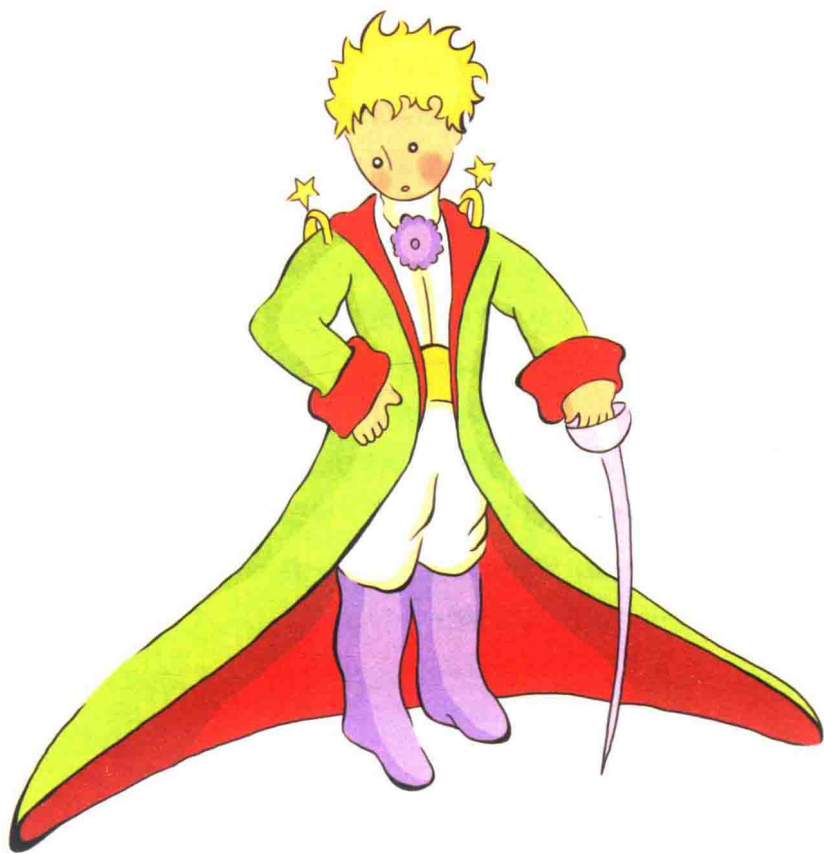
II

我孤独地生活着，没有一个人真正谈得来，直到有一次，六年前吧，飞机出了故障，在撒哈拉大沙漠。发动机里有什么东西坏了。身边没有机械师，也没有乘客，我只好自己来干这棘手的修理活儿。这对我是生死大事。我带的水，只够喝八天。

第一天晚上，我就睡在大沙漠里，千里之内，荒无人烟。我孤零零的，比大海中央漂在船板上的海难者还要孤零零。因此，黎明时，当一个奇怪的小小的声音唤醒我时，你们可以想象，我是多么吃惊！这个声音说：

“请……给我画一只绵羊吧！”

“嗯！”



“给我画一只绵羊吧……”

我猛地跳了起来，像被雷电击中。我使劲揉眼睛，仔细瞧了瞧。一个完全是天外来客的小人儿，正认真地瞧着我呢。后来，我还给他画了一幅最棒的肖像。当然，他本人比肖像要可爱多了！这不能怪我。六岁那年，大人们让我很失望，我已经放弃了画家生涯。我再没画过什么，除了大蟒蛇。

我瞪圆眼睛，吃惊地瞧着他。别忘了，我可是在荒无人烟的地方。但这个小人儿，既不像迷了路，也没有饿得要死、渴得要命、怕得发抖的样子。他的表情，一点也不像在荒无人烟的大沙漠里迷了路的一个孩子。我终于能说话了，我就问他：

“可是……你在这里干什么？”

他又说了一遍，声音很轻柔，像在说一件大事情。

“请……给我画一只绵羊吧……”

当神秘把人震住时，我们是不敢违抗的。真不可思议，这个地方荒无人烟，生命都有危险！我还是从口袋里掏出了一张纸和一支钢笔。但是，我想起来了，我只学过地理、历史、算术和语法，于是我（有点没好气）对小人儿说，我不会画画。他回答我：

“没关系。给我画一只绵羊吧。”

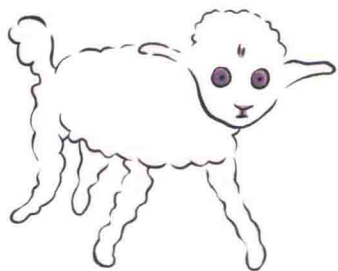
我从来没画过绵羊，我就给他画了我以前画过的两张画中的一张：肚子闭着的大蟒蛇。小人儿的话让我惊呆了：

“不！不！我不要大蟒蛇肚子里的大象。大蟒蛇，很危险，大象呢，太大。我的家可小了。我要一只绵羊。给我画一只绵羊吧。”

我只好画了。

他认真地看着，又说：

“不！这只羊生病了。再画一只吧。”



我又画了一只。

我的朋友微笑着，宽容地说：

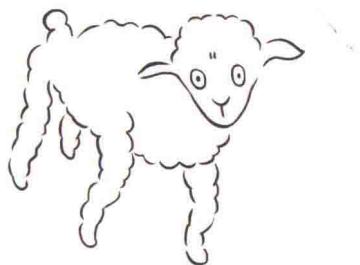
“你瞧……它不是绵羊，是一只山羊。它有角……”



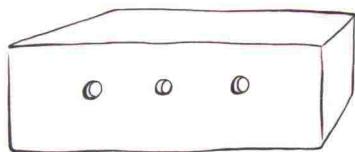
于是，我又画了一张。

同前几张一样，这一张也被拒绝了。

“这只羊太老了。我要一只只能活很久的绵羊。”



我失去了耐心，因为我急着要把发动机拆下来，于是我乱画了一张。



我随口说：

“这是只箱子。你的绵羊在里面。”

但我惊异地看到，我的法官的脸上，顿时放出光来：

“我就要这一个！你说，这只绵羊要吃很多草吗？”

“为什么问这个？”

“因为我的家很小很小……”

“行了行了。我给你画的绵羊够小了。”

他低头看那幅画：

“它不算小……哎！它睡着了……”

就这样，我认识了小王子。